

sobota / sabato / Saturday

29. 8. 2020

20.00 Odprtje razstave / Vernice della mostra / Opening of the exhibition
NAGRADA MLADI / PREMIO GIOVANI / YOUNG AUTHOR PRIZE EX-TEMPORE PIRAN 2018

TIHANA KARLOVIĆ
Oblaci / Oblaki / Nuvole / Clouds

grafike / grafiche / graphics
(29. 8.–15. 11. 2020)

Galerija / Galleria / Gallery
Herman Pečarič Piran / Pirano



torek / martedì / Tuesday

1. 9. 2020

9.30–11.30
Tartinijev trg /
Piazza Tartini / Tartini Square Piran / Pirano
EX-TEMPORE ZA OTROKE IN UČENCE
EX-TEMPORE PER BAMBINI E ALUNNI
EX-TEMPORE FOR CHILDREN AND PUPILS

sreda / mercoledì / Wednesday

2. 9. 2020

10.00 Art delavnica / Laboratorio artistico / Art workshop:
MORSKA PRAVLJICA
POSLIKAVA TEKSTILA ZA OTROKE
PITTURA SU TESSUTO PER BAMBINI
PAINTING OF TEXTILES FOR CHILDREN

Galerija / Galleria / Gallery
Monfort Portorož / Portorose

17.00 Art delavnica / Laboratorio artistico / Art workshop:
MORSKA PRAVLJICA
POSLIKAVA TEKSTILA
PITTURA SU TESSUTO
PAINTING OF TEXTILES
mentorica / mentore / guidance: Aleksandra Zalokar

Galerija / Galleria / Gallery
Monfort Portorož / Portorose

četrtek / giovedì / Thursday

3. 9. 2020

9.00–11.00
Tartinijev trg /
Piazza Tartini / Tartini Square Piran / Pirano
EX-TEMPORE ZA OTROKE IN UČENCE
EX-TEMPORE PER BAMBINI E ALUNNI
EX-TEMPORE FOR CHILDREN AND PUPILS

17.00 Art delavnica / Laboratorio artistico / Art workshop:
TATTOO4YOU
POSLIKAVA TELES S FLOMASTRI TATTOO PEN
PITTURA CORPORALE CON TATTOO PEN
UNIQUE PAINTINGS OF THE SKIN WITH TATTOO PEN
(mentorica / mentore / guidance: Aleksandra Zalokar)

Tartinijev trg /
Piazza Tartini / Tartini Square Piran / Pirano

sobota / sabato / Saturday

5. 9. 2020

13.00–23.00
Galerija / Galleria / Gallery
Monfort Portorož / Portorose
OGLED RAZSTAVE IN PREVZEM NERAZSTAVLJENIH DEL
VISITA MOSTRA E RITIRO DELLE OPERE NON ESPOSTE
VIEWING EXHIBITION AND COLLECTION OF NON EXHIBITED WORKS

Slavnostna podelitev nagrad ob zaključku 55. mednarodnega slikarskega ex-tempora bo zaradi novonastalih razmer (COVID-19) potekal nekoliko drugače. **Podelitev bo v soboto, 5. 9. 2020, ob 20.30 uri v Mestni galeriji Piran**, ki se je bo udeležilo 50 povabljenecv (člani mednarodne strokovne žirije, nagrajenci ter sponzorji). **Dogodek bo v živo predvajan na facebook profilu OBALNE GALERIJE PIRAN.**

La premiazione solenne della LV° ex-tempore internazionale di pittura causa emergenza COVID-19, avrà un svolgimento diverso da quello abituale. **La consegna dei premi avrà luogo sabato 5. 9. 2020, alle ore 20,30 nella Galleria Civica di Pirano.** Parteciperanno solamente 50 invitati (i membri della giuria internazionale, gli artisti premiati e gli sponsor). **L'avvenimento verrà trasmesso in diretta sul profilo facebook OBALNE GALERIJE PIRAN.**

Ceremonial presentation of awards of the LVth International Painting Ex-tempore will be (due to COVID-19) changed. **Closing ceremony will be on Saturday 5th September 2020, at 20.30 in City Gallery Piran.** Only 50 guests will be present (international jury, awarded artists and sponsors). **The event will be live streamed on facebook profile OBALNE GALERIJE PIRAN**

 **@obalne.galerije.piran**

V ŽIVO IN DIRETTA LIVE V ŽIVO IN DIRETTA LIVE V ŽIVO IN DIRETTA LIVE V ŽIVO IN DIRETTA LIVE V ŽIVO

20.30 SLAVNOSTNA PODELITEV NAGRAD – MESTNA GALERIJA PIRAN
CEREMONIA DI PREMIAZIONE – GALLERIA CIVICA PIRANO
CEREMONIAL PRESENTATION OF AWARDS – CITY GALLERY PIRAN

vodi / conduce / host: **Iztok Gustinčič**
nastopajoči / interpreti / performers:
GODALNI KVARTET FEGUŠ
Jernej Feguš, Andrej Feguš, Simon Peter Feguš, Filip Feguš
plesalka / ballerina / ballerina:
EVA JANKOVICH (Hiša umetnosti IGEN Celje)

režija / regia di / director:
IGOR JELEN - IGGY

nedelja / domenica / Sunday

6. 9. 2020

10.00–17.00
Mestna galerija Piran /
Galleria Civica Pirano / City Gallery Piran
OGLED RAZSTAVE
VISITA MOSTRA
VIEWING EXHIBITION

NAGRADE / PREMI / AWARDS

MEDNARODNA STROKOVNA ŽIRIJA
GIURIA DI ESPERTI INTERNAZIONALI
INTERNATIONAL EXPERT JURY

Ketrin Miličević Mijošek (Hrvaška / Croazia / Croatia)
dr. Aurora Fonda (Italija / Italia / Italy)
dr. Petja Grafenauer (Slovenija / Slovenia)
Tatjana Sirk (tajnica / segretaria / secretary)

GRAND PRIX**2.000 €**

OBALNE GALERIJE PIRAN / GALLERIE COSTIERE PIRANO

Nagrada mladi¹ / Premio giovani¹ / Young author prize¹
(do 35 let / entro i 35 anni di età / aged up to 35 years)

OBALNE GALERIJE PIRAN / GALLERIE COSTIERE PIRANO

Nagrada otroci² / Premio bambini² / Children's prize²
(do 15 let / entro i 15 anni di età / aged up to 15 years)

OBALNE GALERIJE PIRAN / GALLERIE COSTIERE PIRANO

Velike odkupne nagrade / Grandi premi acquisto /
Major purchase prizes**1.000 €**

OBČINA PIRAN / COMUNE DI PIRANO
HOTEL MARKO PORTOROŽ
JP OKOLJE PIRAN
GASSPAR NALOŽBE d.o.o., PORTOROŽ
TARTINI 250 - OGP
MIRJAM JAHR IN RALF HEINEMANN

Hotelske nagrade³ / Premi speciali degli alberghi³ / Hotel prizes³**1.000 €**

HOTEL PIRAN IN HOTEL EVROPA
ART HOTEL PIRAN
BELVEDERE IZOLA

Odkupna nagrada / Premio acquisto / Purchase prize**750 €**

GENERALI D.D.

Posebne nagrade / Premi speciali / Special prizes.....**750 €**

TRGOVINE ART LJUBLJANA IN ROYAL TALNES⁴
TRGOVINE ART LJUBLJANA IN GOLDEN ARTIST COLOURS⁴
TA MAONA, Piran⁵

Nagradi za delo na papirju (akvarel, risba, kolaž ...) / Premi per opere
su carta (acquarello, disegno, collage ...) / Prizes for works on paper
(watercolor, drawing, collage ...).....**350 €**

Zasebni zbiratelj / Collezionista privato / Private collector

Častno priznanje občinstva
Menzione onorevole della cittadinanza
Honorary public recognition

¹ razstava v Galeriji Herman Pečarič Piran / mostra nella Galleria Herman Pečarič a Pirano / exhibition in Gallery Herman Pečarič in Piran
² slikarski material / materiale pittorico / artist's materials
³ 7 nočitev z zajtrkom za dve osebi izven glavne turistične sezone / 7 giorni con colazione per due persone in stagione bassa / 7-day stay with breakfast for two persons outside the main tourist season
⁴ slikarski material v vrednosti 750 € / materiale pittorico per il valore di 750 € / artist's materials for value 750 €
⁵ apartma za štiri osebe za sedem dni izven glavne turistične sezone / appartamento per 7 giorni per quattro persone in stagione bassa / apartment for four persons for seven days outside the main tourist season